

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne |
| <b>Herausgeber:</b> | Chancellerie d'État du canton de Berne                       |
| <b>Band:</b>        | 24 (1924)  |
| <b>Rubrik:</b>      | Novembre 1924  |

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Décret**  
modifiant  
**ceux des 5 et 6 avril 1922 sur les traitements**  
et  
**celui du 9 novembre 1920 sur la Caisse de prévoyance**  
**du personnel de l'Etat.**

---

18 novembre  
1924

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 26, n° 14, de la Constitution ainsi que l'art. 2 du décret du 14 novembre 1923 concernant les traitements du personnel de l'Etat;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

**Article premier.** L'application des décrets spécifiés ci-après est prolongée jusqu'à nouvel ordre, savoir :

- a) décret général sur les traitements du personnel de l'Etat, du 5 avril 1922 ;
- b) décret sur les traitements du clergé réformé, du 6 avril 1922 ;
- c) décret sur les traitements du clergé catholique-chrétien, du 6 avril 1922 ;
- d) décret sur les traitements du clergé catholique-romain, du 6 avril 1922 ;
- e) décret sur les traitements des professeurs et privat-docents de l'Université, du 6 avril 1922 ;

18 novembre  
1924

- f) décret sur les traitements des directeurs, maîtres et maîtresses des écoles normales de l'Etat, du 6 avril 1922;
- g) décret sur les traitements des inspecteurs des écoles primaires et secondaires, du 6 avril 1922;
- h) décret sur le corps de police, du 6 avril 1922.

**Art. 2.** L'art. 20 du décret susmentionné du 5 avril 1922 est modifié comme suit:

Les proches d'un fonctionnaire, employé ou ouvrier qui décède ont droit à son traitement pour le mois courant et les trois mois suivants, s'ils étaient à la charge du défunt.

S'ils ne sont pas au bénéfice de prestations de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat à teneur des art. 24 à 49 du décret y relatif, ou de la Caisse d'assurance des instituteurs, le traitement continue de leur être versé pendant six mois, en sus du mois courant. Et en pareil cas, s'ils sont dans le besoin, le Conseil-exécutif peut le leur accorder pour six autres mois encore.

Sont considérés comme proches au sens des dispositions ci-dessus: le veuf ou la veuve, les enfants, les père et mère, les petits-enfants et les frères et sœurs de la personne décédée.

Il est loisible à l'Etat de remplacer les prestations en nature par une indemnité en espèces.

Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ci-dessus fixant les conditions et la durée du versement du traitement après décès, s'appliquent à tout le personnel de l'Etat pour lequel pareil traitement est prévu dans des décrets, ordonnances, règlements ou décisions particuliers. Toutes dispositions contraires de ces actes législatifs sont abrogées.

**Art. 3.** Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1925, les contributions ordinaires (art. 53, lettre *b*, et 55, lettre *a*, du décret du 9 novembre 1920) au profit de la Caisse de prévoyance, ainsi que les prestations de celle-ci pour de nouveaux cas d'assurance survenant à partir de ladite date, seront fixées et versées selon les traitements effectivement payés.

18 novembre  
1924

Sont seuls réputés nouveaux cas d'assurance, ceux pour lesquels l'événement donnant lieu à une prestation de la Caisse de prévoyance se produira pour des membres de la caisse postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1925. Les cas survenus avant cette date ne bénéficieront d'aucune augmentation des prestations de la caisse.

Le versement des mensualités prévues en l'art. 55, lettre *b*, du décret du 9 novembre 1920, pourra être réparti sur deux années et s'effectuer avec celui des contributions annuelles ordinaires, l'arriéré donnant lieu à un intérêt du 5 %. Ledit versement devra être fait par tous les assurés, soit donc aussi par les membres exemptés des cotisations à teneur de l'art. 56 du décret du 9 novembre 1920, qui se trouveront encore au service de l'Etat le 1<sup>er</sup> janvier 1925.

La prestation de l'Etat selon l'art. 53, lettre *c*, du décret précité aura lieu, au gré du Conseil-exécutif, sous forme d'une cédule portant intérêt au 5 %, et indénonçable de la part de la Caisse de prévoyance, ou de titres du portefeuille de l'Etat, celui-ci en garantissant la valeur en capital et l'intérêt au 5 %.

**Art. 4.** Les dispositions ci-après désignées du décret sur la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, du 9 novembre 1920, sont modifiées et complétées ainsi qu'il suit:

*Art. 8, paragr. 1, première phrase.* „Les fonctionnaires, employés et ouvriers âgés de plus de 40 ans

18 novembre 1924 lors de leur entrée au service de l'Etat, peuvent être reçus membres de la Caisse par décision de la commission administrative, à la condition qu'eux-mêmes et l'Etat versent une finance d'admission pour chaque année écoulée au delà dudit âge.“

*Art. 9, paragr. 4.* Ces dispositions sont supprimées.

*Art. 16, paragr. 1.* „Le membre dont le gain annuel est réduit pour un motif autre que l'invalidité partielle (art. 36) ou qu'une faute de sa part, peut demeurer assuré pour son ancien gain entrant en ligne de compte. En ce cas, il paie une contribution correspondant au gain annuel faisant règle pour l'assurance et, en outre, il supporte à la place de l'Etat la part de contribution afférente à la différence entre son gain effectif et celui pour lequel il est assuré.“

*Art. 33.* Il est intercalé entre les paragr. 2 et 3 le nouveau paragraphe suivant:

„Un membre du Conseil-exécutif qui prend sa retraite après avoir été au service de l'Etat de Berne pendant 15 années effectives, dont au moins 8 en qualité de conseiller d'Etat, peut prétendre en tout temps à des prestations de la Caisse de prévoyance correspondant à ses années de service (art. 9, paragr. 3, *in fine*, art. 11, paragr. 3, art. 34). Les art. 35 et 39 à 47 sont applicables par analogie dans ce cas.“

*Art. 33, ancien paragr. 3.* Nouvelle teneur: „Les rentes de vieillesse accordées conformément au 2<sup>e</sup> paragraphe du présent article, ainsi que les rentes selon le paragraphe 3 (nouveau) qui précède et l'art. 32, paragr. 2, sont considérées, eu égard aux dispositions du présent décret, sous tous les rapports comme rentes d'invalidité).“

*Art. 54, paragr. 2, seconde phrase.* „Des allocations annuelles régulières (art. 53, lettre d) seront versées au plus tard au bout d'une période de dix ans, après qu'un rapport aura été demandé à un expert et soumis au Grand Conseil.“

18 novembre  
1924

*Art. 67, paragr. 4.* „Les frais d'administration seront remboursés à l'Etat par la Caisse à la fin de chaque exercice.“

**Art. 5.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1925. Dès cette date seront abrogées toutes les dispositions contraires des décrets spécifiés en l'article premier ci-dessus et de celui du 9 novembre 1920 sur la Caisse de prévoyance, de même que des ordonnances y relatives.

Berne, le 18 novembre 1924.

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*  
**E. Choulat.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

20 novembre  
1924

# Règlement

concernant

## les frais de la procédure administrative d'internement dans une maison de travail.

**Le Conseil-exécutif du canton de Berne,**

Vu l'art. 78, paragr. 3, de la loi sur la police des pauvres, du 1<sup>er</sup> décembre 1912;

Sur la proposition de la Direction de la police,

*arrête :*

1<sup>o</sup> Les frais de la procédure administrative d'internement dans une maison de travail (art. 62 de la loi sur la police des pauvres) sont à la charge de la commune tenue à l'assistance de l'intéressé dans tous les cas où l'internement est demandé, conformément à l'art. 65, nos 2 et 3, de ladite loi par une autorité locale.

2<sup>o</sup> Dans lesdits frais rentrent toutes les dépenses causées par la procédure, notamment les frais de visite médicale éventuelle, d'audition de témoins, de détention provisoire jusqu'au jour de l'internement dans la maison de travail, et les dépenses spéciales que les personnes détenues provisoirement pourraient nécessiter par suite de leur état physique ou mental.

Les témoins doivent être indemnisés conformément au tarif en matière pénale.

3<sup>o</sup> Les préfets joindront à chaque dossier transmis à la Direction de la police, à l'intention du Conseil-exécutif, un état de frais mentionnant les débours prévus au n<sup>o</sup> 2 ci-dessus et qui devra être complété chaque fois qu'il y aura lieu de procéder à un complément d'enquête.

20 novembre  
1924

4<sup>o</sup> Le Conseil-exécutif statuera sur les frais dans tous les cas, même s'il ne donne pas suite à la demande d'internement.

5<sup>o</sup> Il fixera le prix de pension et déterminera à qui le paiement en incombe dans l'arrêté même où sera ordonné l'internement.

Berne, le 20 novembre 1924.

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,  
D<sup>r</sup> Tschumi.*

*Le remplaçant du chancelier,  
Brechbühler.*

20 novembre  
1924

# Arrêté

concernant

**les émoluments à percevoir pour le contrôle  
des poissons importés durant les périodes  
d'interdiction de la pêche.**

**Le Conseil-exécutif du canton de Berne,**

Vu l'art. 4 du tarif des émoluments de la Chancellerie d'Etat, du 24 novembre 1920 ;

Sur la proposition de la Direction des forêts.

*arrête :*

1<sup>o</sup> Pour le contrôle des truites, saumons et ombrées de rivière importés de l'étranger pendant les périodes d'interdiction de la pêche, les vendeurs des poissons paieront un émolumennt de 10 centimes par kilogramme, lequel fera l'objet d'un mandat de perception de la Direction des forêts.

2<sup>o</sup> Le présent arrêté est également applicable aux envois de poissons provenant d'autres cantons, si ces envois ont lieu à une époque où les poissons des dites espèces ne sont pas soumis à une période d'interdiction dans le canton dont il s'agit.

Berne, le 20 novembre 1924.

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,  
Dr Tschumi.*

*Le remplaçant du chancelier,  
Brechbühler.*

**Décret**  
sur  
**l'Office cantonal du travail.**

24 novembre  
1924

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**  
Sur la proposition du Conseil-exécutif,  
*décrète :*

**Article premier.** L'Office cantonal du travail établi à titre provisoire par ordonnance du Conseil-exécutif du 8 avril 1919 pour l'exécution des mesures contre le chômage, est maintenu comme institution permanente de l'administration cantonale, selon les dispositions qui suivent, et subordonné à la Direction de l'intérieur.

**Art. 2.** Cet office a pour tâche :

- 1<sup>o</sup> d'exécuter les actes législatifs fédéraux dans le domaine du service de placement et des mesures contre le chômage;
- 2<sup>o</sup> de pourvoir au service cantonal de placement et à son développement, ainsi qu'aux relations avec les offices communaux du travail;
- 3<sup>o</sup> de prendre les mesures propres à fournir du travail, avec le concours des autorités de l'Etat, des districts et des communes;
- 4<sup>o</sup> d'exécuter les mesures en matière d'assurance contre le chômage et de vérifier les comptes y relatifs;
- 5<sup>o</sup> de donner aux autorités de district et communales des conseils et instructions concernant la répartition des travaux de leur ressort et la création de caisses d'assurance-chômage;

24 novembre  
1924

6<sup>o</sup> de pourvoir aux rapports dans ces divers domaines avec les autorités fédérales, cantonales, de district et communales, ainsi qu'avec les associations professionnelles patronales et ouvrières et les organes en matière d'orientation professionnelle.

**Art. 3.** Le Conseil-exécutif peut attribuer à l'Office cantonal du travail, pour préparation et exécution, encore d'autres tâches en rapport direct ou indirect avec les institutions sociales de l'Etat.

**Art. 4.** Le personnel de l'Office cantonal du travail se compose d'un chef, d'un suppléant et des employés nécessaires. Une ordonnance du Conseil-exécutif réglera l'organisation de l'office dans ses détails.

**Art. 5.** Le personnel continuera, provisoirement, d'être rétribué comme jusqu'ici. Lorsque sera édicté un nouveau décret sur les traitements du personnel de l'Etat, il y sera classé.

**Art. 6.** Le présent décret entrera en vigueur à la date que fixera le Conseil-exécutif et dès laquelle seront abrogées toutes dispositions d'autres actes législatifs qui lui sont contraires.

Berne, le 24 novembre 1924.

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*

**E. Choulat.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

**Arrêté**  
concernant  
**l'examen des bandages d'automobiles.**

24 novembre  
1924

**Le Conseil-exécutif du canton de Berne,**

Vu l'art. 52, paragr. 1, du décret sur la circulation des automobiles du 10 mars 1914, modifié par celui du 11 mars 1924, et l'art. 4 du décret sur la taxe des automobiles du 10 mars 1914, modifié par celui du 18 mars 1924 ;

Sur la proposition des Directions de la police et des travaux publics,

*arrête :*

1<sup>o</sup> L'assimilation, aux pneumatiques, d'autres bandages ou dispositifs pour roues d'automobiles peut avoir lieu, au sens des dispositions précitées, par décision de la Direction des travaux publics, sur le vu d'une expertise et d'un rapport de la Direction de la police.

La décision de la Direction des travaux publics peut faire l'objet d'un recours au Conseil-exécutif.

2<sup>o</sup> L'expertise sera faite en règle générale par trois hommes du métier, désignés l'un par la Direction de la police, le second par la Direction des travaux publics et le troisième par l'intéressé. Les frais y relatifs, de même que ceux des autres formalités, sont à la charge du requérant, qui en fera

24 novembre l'avance si on l'exige. Ces frais et les indemnités  
1924 dues aux experts seront fixés par la Direction des  
travaux publics. Le rapport d'expertise a un caractère consultatif.

Berne, le 24 novembre 1924.

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,*  
**D<sup>r</sup> Tschumi.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

**Décret**  
concernant  
**l'organisation du Synode évangélique réformé.**

24 novembre  
1924

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Par exécution des art. 44 et 45 de la loi du 18 janvier 1874 sur l'organisation des cultes;

Vu le résultat du recensement de la population du 1<sup>er</sup> décembre 1920;

Vu également la convention passée en date du 17 février 1875 entre les Etats de Berne et de Soleure concernant la condition cultuelle du Bucheggberg et de la paroisse réformée de Soleure;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**Article premier.** Les délégués au Synode évangélique réformé (art. 45 de la loi sur l'organisation des cultes) sont élus par les paroisses dans les cercles électoraux désignés ci-après, à raison d'un délégué pour 3000 âmes de population réformée ou pour toute fraction dépassant 1500 âmes.

Le nombre des délégués à nommer dans chacun de ces cercles est donc fixé, d'après le résultat du recensement de la population du 1<sup>er</sup> décembre 1920, ainsi qu'il suit:

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux  | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée                              | Nombre des<br>délégués |
|---------------------|---|---|------------------------|
| <b>1. Oberhasli</b> | 1. <i>Gadmen</i><br>2. <i>Guttannen</i><br>3. <i>Innertkirchen</i><br>4. <i>Meiringen</i><br>Hasleberg<br>Meiringen<br>Schattenhalb   | 467<br>298<br>931<br>467<br>938<br>2,900<br>845     |                        |
|                     |   | <u>6,379</u>  | <u>2</u>               |
| <b>2. Brienz</b>    | 5. <i>Brienz</i><br>Brienz<br>Brienzwiler<br>Hofstetten<br>Oberried<br>Schwanden  | 2,402<br>588<br>394<br>517<br>284                   |                        |
|                     |   | <u>4,185</u>  | <u>1</u>               |
| <b>3. Unterseen</b> | 6. <i>Ringgenberg</i><br>Niederried p. I.<br>Ringgenberg<br>7. <i>Unterseen</i><br>8. <i>Habkern</i><br>9. <i>Beatenberg</i><br>10. <i>Leissigen</i><br>Därligen<br>Leissigen | 212<br>1,362<br>3,029<br>707<br>1,049<br>381<br>566 |                        |
|                     |   | <u>7,306</u>  | <u>2</u>               |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux     | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée  | Nombre des<br>délégués |
|------------------------|---|---|------------------------|
| <b>4. Gsteig</b>       | <i>11. Gsteig</i><br>Bönigen<br>Gsteigwiler<br>Gündlischwand<br>Interlaken<br>Iseltwald<br>Isenfluh<br>Lütschenthal<br>Matten<br>Saxeten<br>Wilderswil  | 1,510<br>340<br>327<br>3,220<br>514<br>118<br>404<br>1,800<br>149<br>1,579<br><hr/> 9,961 | <hr/> 3                |
| <b>5. Zweilütschin</b> | <i>12. Grindelwald</i><br><i>13. Lauterbrunnen</i>  | 2,932<br>2,535<br><hr/> 5,467   | <hr/> 2                |
| <b>6. Frutigen</b>     | <i>14. Adelboden</i><br><i>15. Aeschi</i><br>Aeschi<br>Krattigen<br><i>16. Frutigen</i><br>(plus Schwanden et Wengi<br>de la commune de Reichenbach)<br><i>17. Kandergrund</i><br>Kandergrund<br>Kandersteg<br><i>18. Reichenbach</i><br>(sans Schwanden et Wengi,<br>rattachés à la paroisse de<br>Frutigen) | 2,001<br><br>1,226<br>545<br>5,032<br><br>771<br>700<br>2,082<br><hr/> 12,357             | <br><br>2              |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux        | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée  | Nombre des<br>délégués |
|---------------------------|---|---|------------------------|
| <b>7. Gessenay</b>        | <i>19. Châtelet</i><br><i>20. Lauenen</i><br><i>21. Gessenay</i><br><small>(sans Abländschen)</small><br><i>22. Abländschen</i>   | 822<br>675<br>4,316<br>75<br><hr/> 5,888  |                        |
| <b>8. Haut-Simmenthal</b> | <i>23. Boltigen</i><br><i>24. Lenk</i><br><i>25. St-Stephan</i><br><i>26. Zweisimmen</i>  | 1,859<br>1,719<br>1,266<br>2,603<br><hr/> 7,447   | 2                      |
| <b>9. Bas-Simmenthal</b>  | <i>27. Dærstetten</i><br><i>28. Diemtigen</i><br><i>29. Erlenbach</i><br><i>30. Oberwil</i><br><i>31. Reutigen</i><br>Niederstocken<br>Oberstocken<br>Reutigen<br><i>32. Spiez</i><br><i>33. Wimmis</i> | 829<br>1,933<br>1,353<br>1,096<br><br>206<br>203<br>746<br>4,256<br>1,447<br><hr/> 12,069 | 2                      |
|                           |   |   | 4                      |

| Cercles électoraux      | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués | 24 novembre<br>1924 |
|-------------------------|---|------------------------|------------------------|---------------------|
| <b>10. Hilterfingen</b> | <i>34. Hilterfingen</i><br>Heiligenschwendi 938<br>Hilterfingen 890<br>Oberhofen 1,015<br>Teuffenthal 205<br><i>35. Sigristwil</i>  | 3,413                  |                        |                     |
|                         |   | 6,461                  | 2                      |                     |
| <b>11. Thoune</b>       | <i>36. Thoune</i><br>Schwendibach 172<br>Thoune 13,236  | 13,408                 | 4                      |                     |
| <b>12. Steffisbourg</b> | <i>37. Steffisbourg</i><br>Fahrni 776<br>Heimberg 1,444<br>Homberg 512<br>Steffisbourg 6,463<br><i>38. Schwarzenegg</i><br>Eriz 604<br>Horrenbach-Buchen 341<br>Oberlangenegg 636<br>Unterlangenegg 992<br><i>39. Buchholterberg</i><br>Buchholterberg 1,487<br>Wachseldorn 296 | 13,551                 | 5                      |                     |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux     | Paroisses<br>Communes municipales  | Population<br>réformée                       | Nombre des<br>délégués |
|------------------------|--|--|------------------------|
| <b>13. Thierachern</b> | <i>40. Amsoldingen</i><br>Amsoldingen<br>Höfen<br>Längenbühl<br>Zwieselberg                                  | 495<br>295<br>276<br>244                     |                        |
|                        | <i>41. Thierachern</i><br>Thierachern<br>Uebeschi<br>Uetendorf   | 980<br>444<br>1,984                          |                        |
|                        | <i>42. Blumenstein</i><br>Blumenstein<br>Pohlern   | 898<br>197                                   |                        |
|                        |  | <u>5,813</u>                                 | <u>2</u>               |
| <b>14. Gurzelen</b>    | <i>43. Wattenwil</i><br>Forst<br>Wattenwil   | 288<br><u>2,142</u>                          |                        |
|                        | <i>44. Gurzelen</i><br>Gurzelen<br>Seftigen  | 743<br>894                                   |                        |
|                        | <i>45. Kirchdorf</i><br>Gelterfingen<br>Jaberg<br>Kienersrüti<br>Kirchdorf<br>Mühledorf<br>Noflen<br>Uttigen | 287<br>164<br>63<br>605<br>193<br>220<br>559 |                        |
|                        |  | <u>6,158</u>                                 | <u>2</u>               |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux    | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée   | Nombre des<br>délégués |
|-----------------------|---|--|------------------------|
| <b>15. Belp</b>       | <i>46. Gerzensee</i><br><i>47. Belp</i><br>Belp<br>Belpberg<br>Kehrsatz<br>Toffen   | 813<br>3,172<br>472<br>792<br>813                                      |                        |
|                       | <i>48. Zimmerwald</i><br>Englisberg<br>Niedermuhlern<br>Zimmerwald  | 540<br>624<br>734  |                        |
|                       |   | <b>7,960</b>   | <b>3</b>               |
| <b>16. Riggisberg</b> | <i>49. Thurnen</i><br>Burgistein<br>Kaufdorf<br>Kirchenthurnen<br>Lohnstorf<br>Mühlethurnen<br>Riggisberg<br>Rümligen<br>Rüti p. R.<br><i>50. Rüeggisberg</i> | 992<br>417<br>210<br>158<br>651<br>1,786<br>401<br>547<br><b>2,583</b> |                        |
|                       |   | <b>7,745</b>   | <b>3</b>               |
| <b>17. Guggisberg</b> | <i>51. Guggisberg</i><br><i>52. Rüscheegg</i>   | 2,793<br>2,355<br><b>5,148</b>   | <b>2</b>               |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux                       | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée                  | Nombre des<br>délégués |
|--|---|---|------------------------|
| <b>18. Wahlern</b>                       | 53. <i>Wahlern</i><br>54. <i>Albligen</i>   | 5,232<br>661<br><hr/> 5,893             |                        |
|  |   |   | 2                      |
| <b>19. Koeniz</b>                        | 55. <i>Oberbalm</i><br>56. <i>Koeniz</i><br>57. <i>Bümpliz</i>  | 1,044<br>8,632<br>6,108<br><hr/> 15,784 |                        |
|  |   |   | 5                      |
| <b>Ville de Berne</b><br>(sans Bümpliz)  |   |   |                        |
| <b>20. Paroisse du<br/>St-Esprit</b>     | 58. <i>Paroisse du<br/>St-Esprit</i>  | 14,010                                  | 5                      |
| <b>21. Paroisse de<br/>la Paix</b>       | 59. <i>Paroisse de la<br/>Paix</i>  | 10,144                                  | 3                      |
| <b>22. Paroisse<br/>Saint-Paul</b>       | 60. <i>Paroisse Saint-<br/>Paul</i>   | 13,990                                  | 5                      |
| <b>23. Paroisse de<br/>la Cathédrale</b> | 61. <i>Paroisse de la<br/>Cathédrale</i>  | 7,999                                   | 3                      |
| <b>24. Paroisse de<br/>la Nydeck</b>     | 62. <i>Paroisse de la<br/>Nydeck</i>  | 15,261                                  | 5                      |
| <b>25. Paroisse<br/>Saint-Jean</b>       | 63. <i>Paroisse Saint-<br/>Jean</i>   | 18,482                                  | 6                      |
| <b>26. Paroisse<br/>française</b>        | 64. <i>Paroisse<br/>française</i><br><small>(ses membres se répar-<br/>tissent entre les divers<br/>paroisses de Berne)</small> | 3,742                                   | 1                      |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux   | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée   | Nombre des<br>délégués |
|----------------------|---|--|------------------------|
| <b>27. Bolligen</b>  | 65. <i>Bolligen</i><br>66. <i>Muri</i><br>67. <i>Stettlen</i><br>68. <i>Vechigen</i>  | 6,739<br>2,326<br>782<br>2,689   |                        |
|                      |   | 12,536   | 4                      |
| <b>28. Biglen</b>    | 69. <i>Biglen</i><br>Arni<br>Biglen<br>Landiswil<br>70. <i>Walkringen</i><br>71. <i>Worb</i>  | 1,119<br>1,087<br>887<br>1,995<br>4,229  |                        |
|                      |   | 9,317  | 3                      |
| <b>29. Münsingen</b> | 72. <i>Münsingen</i><br>Münsingen<br>Rubigen<br>Tägertschi<br>Gysenstein<br>(arrond. scolaire)<br>73. <i>Stalden</i><br>Hæutlingen<br>Niederhünigen<br>Stalden<br>Konolfingen<br>(communauté scolaire)<br>Ursellen<br>(arrond. scolaire)<br>Konolfingen et Ur-<br>sell en se rattachent à<br>la commune municipale de Gysenstein. | 3,318<br>1,538<br>351<br>509<br><br>250<br>534<br>801<br>910<br>440<br><br>8,651 |                        |
|                      |   |  | 3                      |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux                | Paroisses<br>Communes municipales  | Population<br>réformée                   | Nombre des<br>délégués |
|-----------------------------------|--|--|------------------------|
| <b>30. Oberdiessbach</b>          | 74. <i>Kurzenberg</i><br>Ausserbirrmoos<br>Innerbirrmoos<br>Otterbach  | 516<br>575<br>321                        |                        |
|                                   | 75. <i>Oberdiessbach</i><br>Aeschlen<br>Bleiken<br>Brenzikofen<br>Freimettigen<br>Herbligen<br>Oberdiessbach | 319<br>343<br>340<br>234<br>345<br>1,577 |                        |
|                                   | 76. <i>Wichtrach</i><br>Kiesen<br>Niederwichtrach<br>Oberwichtrach<br>Opplingen                              | 454<br>789<br>791<br>420                 |                        |
|                                   |  | 7,024                                    | 2                      |
| <b>31. Grosshœch-<br/>stetten</b> | 77. <i>Grosshœch-<br/>stetten</i><br>Bowil<br>Grosshœchstetten<br>Mirchel<br>Oberthal<br>Zäziwil             | 1,527<br>1,067<br>454<br>865<br>1,251    |                        |
|                                   | 78. <i>Schlosswil</i>  | 807                                      |                        |
|                                   |  | 5,971                                    | 2                      |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux    | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée                               | Nombre des<br>délégués |
|-----------------------|---|--|------------------------|
| <b>32. Signau</b>     | 79. <i>Eggiwil</i><br>80. <i>Rœthenbach e.E.</i><br>81. <i>Signau</i>                       | 2,771<br>1,402<br>2,732<br><br><hr/> 6,905           | <br><br><hr/> 2        |
| <b>33. Langnau</b>    | 82. <i>Langnau</i><br>83. <i>Schangnau</i><br>84. <i>Trub</i><br>85. <i>Trubschachen</i>    | 8,115<br>1,060<br>2,299<br>1,404<br><br><hr/> 12,878 | <br><br><hr/> 4        |
| <b>34. Lauperswil</b> | 86. <i>Lauperswil</i><br>87. <i>Rüderswil</i>   | 2,697<br>2,306<br><br><hr/> 5,003                    | <br><br><hr/> 2        |
| <b>35. Sumiswald</b>  | 88. <i>Affoltern</i><br>89. <i>Sumiswald</i><br>90. <i>Trachselwald</i><br>91. <i>Wasen</i> | 1,159<br>3,086<br>1,448<br>2,572<br><br><hr/> 8,265  | <br><br><hr/> 3        |
| <b>36. Rüegsau</b>    | 92. <i>Lützelflüh</i><br>93. <i>Rüegsau</i>   | 3,658<br>2,608<br><br><hr/> 6,266                    | <br><br><hr/> 2        |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux    | Paroisses<br>Communes municipales  | Population<br>réformée  | Nombre des<br>délégués |
|-----------------------|--|---|------------------------|
| <b>37. Huttwil</b>    | 94. <i>Dürrenroth</i><br>95. <i>Eriswil</i><br>Eriswil<br>Wyssachen<br>96. <i>Huttwil</i><br>97. <i>Walterswil</i>   | 1,460<br>1,943<br>1,407<br>4,069<br>754                           |                        |
|                       |  | 9,633   | 3                      |
| <b>38. Rohrbach</b>   | 98. <i>Melchnau</i><br>Busswil p. M.<br>Gondiswil<br>Melchnau<br>Reisiswil<br>99. <i>Rohrbach</i><br>Auswil<br>Kleindietwil<br>Leimiswil<br>Rohrbach<br>Rohrbachgraben | 281<br>1,077<br>1,345<br>296<br>538<br>467<br>592<br>1,560<br>527 |                        |
|                       | 100. <i>Ursenbach</i><br>Oeschenbach<br>Ursenbach  | 396<br>1,145  |                        |
|                       |  | 8,224   | 3                      |
| <b>39. Langenthal</b> | 101. <i>Bleienbach</i><br>102. <i>Langenthal</i><br>Langenthal<br>Untersteckholz<br>A reporter   | 740<br>5,906<br>259<br>6,905                                      |                        |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux   | Paroisses<br>Communes municipales | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
|                      | Report                            | 6,905                  |                        |
|                      | 103. <i>Lotzwil</i>               |                        |                        |
|                      | Gutenberg                         | 68                     |                        |
|                      | Lotzwil                           | 1,562                  |                        |
|                      | Obersteckholz                     | 492                    |                        |
|                      | Rütschelen                        | 540                    |                        |
|                      | 104. <i>Madiswil</i>              | 1,991                  |                        |
|                      |                                   | 11,558                 | 4                      |
| 40. <i>Aarwangen</i> | 105. <i>Aarwangen</i>             |                        |                        |
|                      | Aarwangen                         | 1,878                  |                        |
|                      | Bannwil                           | 617                    |                        |
|                      | Schwarzhaeusern                   | 382                    |                        |
|                      | 106. <i>Roggwil</i>               | 2,597                  |                        |
|                      | 107. <i>Thunstetten</i>           | 1,578                  |                        |
|                      | 108. <i>Wynau</i>                 | 1,265                  |                        |
|                      |                                   | 8,317                  | 3                      |
| 41. <i>Oberbipp</i>  | 109. <i>Niederbipp</i>            |                        |                        |
|                      | Niederbipp                        | 2,513                  |                        |
|                      | Walliswil-Bipp                    | 220                    |                        |
|                      | 110. <i>Oberbipp</i>              |                        |                        |
|                      | Attiswil                          | 943                    |                        |
|                      | Farnern                           | 217                    |                        |
|                      | Oberbipp                          | 897                    |                        |
|                      | Rumisberg                         | 375                    |                        |
|                      | Wiedlisbach                       | 1,397                  |                        |
|                      | Wolfisberg                        | 205                    |                        |
|                      | A reporter                        | 6,767                  |                        |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux               | Paroisses<br>Communes municipales | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
|                                  | Report                            | 6,767                  |                        |
| 111. <i>Wangen s. A.</i>         |                                   |                        |                        |
|                                  | Walliswil-Wangen                  | 595                    |                        |
|                                  | Wangen s. A.                      | 1,308                  |                        |
|                                  | Wangenried                        | 344                    |                        |
|                                  |                                   | 9,014                  | 3                      |
| 42. <i>Herzogen-<br/>buchsee</i> | 112. <i>Herzogen-<br/>buchsee</i> |                        |                        |
|                                  | Berken                            | 86                     |                        |
|                                  | Bettenhausen                      | 402                    |                        |
|                                  | Bollodingen                       | 239                    |                        |
|                                  | Graben                            | 298                    |                        |
|                                  | Heimenhausen                      | 368                    |                        |
|                                  | Hermiswil                         | 104                    |                        |
|                                  | Herzogenbuchsee                   | 2,778                  |                        |
|                                  | Inkwil                            | 465                    |                        |
|                                  | Niederœnz                         | 474                    |                        |
|                                  | Oberœnz                           | 343                    |                        |
|                                  | Ochlenberg                        | 914                    |                        |
|                                  | Rœthenbach p.II.                  | 279                    |                        |
|                                  | Thœrigen                          | 637                    |                        |
|                                  | Wanzwil                           | 107                    |                        |
|                                  | 113. <i>Seeberg</i>               | 1,689                  |                        |
|                                  |                                   | 9,183                  | 3                      |
| 43. <i>Berthoud</i>              | 114. <i>Berthoud</i>              | 8,781                  |                        |
|                                  | 115. <i>Heimiswil</i>             | 2,218                  |                        |
|                                  | 116. <i>Wynigen</i>               | 2,500                  |                        |
|                                  |                                   | 13,499                 | 4                      |

| Cercles électoraux   | Paroisses<br>Communes municipales   | Population<br>réformée   | Nombre des<br>délégués | 24 novembre<br>1924 |
|----------------------|---|--|------------------------|---------------------|
| <b>44. Oberbourg</b> | <i>117. Hasle p. B.</i><br><i>118. Krauchthal</i><br><i>119. Oberbourg</i>  | 2,515<br>1,933<br>2,993<br><hr/> 7,441   |                        |                     |
| <b>45. Kirchberg</b> | <i>120. Hindelbank</i><br>Bæriswil<br>Hindelbank<br>Mötschwil-<br>Schleumen<br><i>121. Kirchberg</i><br>Aeftigen<br>Ersigen<br>Kernenried<br>Kirchberg<br>Lyssach<br>Niederœsch<br>Oberœsch<br>Rüdtligen<br>Rumendingen<br>Rüti p. L.<br><i>122. Koppigen</i><br>Alchenstorf<br>Hellsau<br>Hœchstetten<br>Koppigen<br>Willadingen | 491<br>980<br>192<br><br>537<br>1,023<br>338<br>2,274<br>701<br>303<br>169<br>557<br>181<br>126<br><br>662<br>197<br>264<br>1,304<br>255<br><hr/> 10,554 | 2                      |                     |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux      | Paroisses<br>Communes municipales              | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|-------------------------|--|------------------------|------------------------|
| <b>46. Bætterkinden</b> | <i>123. Bætterkinden</i>                       | 1,493                  |                        |
|                         | <i>124. Limpach</i>                            |                        |                        |
|                         | Büren z. Hof                                   | 280                    |                        |
|                         | Limpach  | 412                    |                        |
|                         | Schalunen                                      | 167                    |                        |
|                         | <i>125. Utzenstorf</i>                         |                        |                        |
|                         | Utzenstorf                                     | 2,094                  |                        |
|                         | Wiler p. U.                                    | 384                    |                        |
|                         | Zielebach                                      | 194                    |                        |
|                         |  | <b>5,024</b>           | <b>2</b>               |
| <b>47. Jegenstorf</b>   | <i>126. Grafenried</i>                         |                        |                        |
|                         | Fraubrunnen                                    | 487                    |                        |
|                         | Grafenried                                     | 599                    |                        |
|                         | <i>127. Jegenstorf</i>                         |                        |                        |
|                         | Ballmoos                                       | 44                     |                        |
|                         | Jegenstorf                                     | 1,061                  |                        |
|                         | Iffwil   | 367                    |                        |
|                         | Mattstetten                                    | 345                    |                        |
|                         | Münchringen                                    | 214                    |                        |
|                         | Oberscheunen<br>(de la commune de<br>Scheunen) | 34                     |                        |
|                         | Urtenen  | 1,126                  |                        |
|                         | Zauggenried                                    | 329                    |                        |
|                         | Zuzwil   | 266                    |                        |
|                         | A reporter                                     | <b>4,872</b>           |                        |

| Cercles électoraux | Paroisses<br>Communes municipales | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués | 24 novembre<br>1924 |
|--------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|---------------------|
|                    | Report                            | 4,872                  |                        |                     |
|                    | 128. <i>München-<br/>buchsee</i>  |                        |                        |                     |
|                    | Deisswil                          | 111                    |                        |                     |
|                    | Diemerswil                        | 237                    |                        |                     |
|                    | Moosseedorf                       | 761                    |                        |                     |
|                    | Münchenbuchsee                    | 2,217                  |                        |                     |
|                    | Wiggiswil                         | 121                    |                        |                     |
|                    |                                   | 8,319                  | 3                      |                     |
| 48. <i>Wohlen</i>  | 129. <i>Bremgarten</i>            |                        |                        |                     |
|                    | Bremgarten                        | 977                    |                        |                     |
|                    | Zollikofen                        | 2,126                  |                        |                     |
|                    | 130. <i>Kirchlindach</i>          | 1,108                  |                        |                     |
|                    | 131. <i>Wohlen</i>                | 3,021                  |                        |                     |
|                    |                                   | 7,232                  | 2                      |                     |
| 49. <i>Laupen</i>  | 132. <i>Ferenbalm</i>             | 908                    |                        |                     |
|                    | 133. <i>Frauen-<br/>kappelen</i>  | 630                    |                        |                     |
|                    | 134. <i>Chiètres bernois</i>      |                        |                        |                     |
|                    | Golaten                           | 330                    |                        |                     |
|                    | Gurbrü                            | 230                    |                        |                     |
|                    | Wileroltigen                      | 319                    |                        |                     |
|                    | 135. <i>Laupen</i>                |                        |                        |                     |
|                    | Dicki                             | 384                    |                        |                     |
|                    | Laupen                            | 1,213                  |                        |                     |
|                    | 136. <i>Mühleberg</i>             | 2,493                  |                        |                     |
|                    | A reporter                        | 6,507                  |                        |                     |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux  | Paroisses<br>Communes municipales | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|---------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
|                     | Report                            | 6,507                  |                        |
|                     | 137. <i>Morat bernois</i>         |                        |                        |
|                     | <i>Clavaleyres</i>                | 86                     |                        |
|                     | <i>Villars-les-Moines</i>         | 346                    |                        |
|                     | 138. <i>Neuenegg</i>              | 2,347                  |                        |
|                     |                                   | 9,286                  | 3                      |
| <b>50. Aarberg</b>  |                                   |                        |                        |
|                     | 139. <i>Aarberg</i>               | 1,489                  |                        |
|                     | 140. <i>Bargen</i>                | 702                    |                        |
|                     | 141. <i>Kallnach</i>              |                        |                        |
|                     | <i>Kallnach</i>                   | 1,274                  |                        |
|                     | <i>Niederried p.K.</i>            | 288                    |                        |
|                     | 142. <i>Kappelen</i>              | 832                    |                        |
|                     | 143. <i>Radelfingen</i>           | 1,440                  |                        |
|                     | 144. <i>Seedorf</i>               | 2,847                  |                        |
|                     |                                   | 8,872                  | 3                      |
| <b>51. Schüpfen</b> |                                   |                        |                        |
|                     | 145. <i>Grossaffoltern</i>        | 1,867                  |                        |
|                     | 146. <i>Lyss</i>                  | 3,311                  |                        |
|                     | 147. <i>Meikirch</i>              | 858                    |                        |
|                     | 148. <i>Rapperswil</i>            | 1,649                  |                        |
|                     | 149. <i>Schüpfen</i>              | 2,307                  |                        |
|                     |                                   | 9,992                  | 3                      |
| <b>52. Büren</b>    |                                   |                        |                        |
|                     | 150. <i>Arch</i>                  |                        |                        |
|                     | <i>Arch</i>                       | 694                    |                        |
|                     | <i>Leuzigen</i>                   | 1,021                  |                        |
|                     | A reporter                        | 1,715                  |                        |

| Cercles électoraux | Paroisses<br>Communes municipales | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|--------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
|                    | Report                            | 1,715                  |                        |
|                    | <i>151. Büren</i>                 |                        |                        |
|                    | Büren s. A.                       | 2,124                  |                        |
|                    | Meienried                         | 73                     |                        |
|                    | <i>152. Diessbach</i>             |                        |                        |
|                    | Büetigen                          | 498                    |                        |
|                    | Busswil p. B.                     | 541                    |                        |
|                    | Diessbach                         | 773                    |                        |
|                    | Dotzigen                          | 753                    |                        |
|                    | <i>153. Longeau</i>               | 2,009                  |                        |
|                    | <i>154. Perles</i>                |                        |                        |
|                    | Montménil                         | 601                    |                        |
|                    | Perles                            | 1,577                  |                        |
|                    | <i>155. Rüti p. B.</i>            | 705                    |                        |
|                    | <i>156. Wengi</i>                 | 534                    |                        |
|                    |                                   | 11,903                 | 4                      |
| <b>53. Nidau</b>   | <i>157. Bürglen</i>               |                        |                        |
|                    | Aegerten                          | 996                    |                        |
|                    | Brügg                             | 1,292                  |                        |
|                    | Jens                              | 446                    |                        |
|                    | Merzligen                         | 222                    |                        |
|                    | Schwadernau                       | 388                    |                        |
|                    | Studen                            | 519                    |                        |
|                    | Worben                            | 962                    |                        |
|                    | A reporter                        | 4,825                  |                        |

24 novembre  
1924

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux     | Paroisses<br>Communes municipales  | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|------------------------|--|------------------------|------------------------|
|                        | Report   | 4,825                  |                        |
| 158. <i>Gottstatt</i>  | Orpond 723<br>Safnern 786<br>Scheuren 267                                    |                        |                        |
| 159. <i>Nidau</i>      | Belmont 351<br>Ipsach 280<br>Nidau 2,261<br>Port 404<br>Sutz-Lattrigen 419   |                        |                        |
| 160. <i>Tæuffelen</i>  | Epsach 310<br>Hagneck 117<br>Hermrigen 303<br>Mœrigen 186<br>Tæuffelen 1,013 |                        |                        |
| 161. <i>Walperswil</i> | Bühl 237<br>Walperswil 638   |                        |                        |
| 162. <i>Douanne</i>    | Daucher-Alfermée 279<br>Douanne 828  |                        |                        |
| 163. <i>Glèresse</i>   |  | 466                    |                        |
|                        |  | 14,393                 | 5                      |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux | Paroisses<br>Communes municipales  | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|--------------------|--|------------------------|------------------------|
| <b>54. Cerlier</b> | <i>164. Cerlier</i><br>Cerlier                            801<br>Mullen                            46<br>Tschugg                        442<br><i>165. Champion</i><br>Chules                            727<br>Champion                        696<br><i>166. Anet</i><br>Bretièges                      555<br>Anet                             1,854<br>Monsemier                      639<br>Treiteron                       364<br><i>167. Siselen</i><br>Finsterhennen                  347<br>Siselen                           572<br><i>168. Fénil</i><br>Locraz                            333<br>Fénil                            408<br>7,784                            3 |                        |                        |
| <b>55. Bienne</b>  | <i>169. Bienne</i><br>Bienne<br>(sans Madrèche et<br>Mâche)                        22,699<br>Evilard                        743<br>A reporter                     23,442   |                        |                        |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux | Paroisses<br>Communes municipales                              | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|--------------------|--|------------------------|------------------------|
|                    | Report   | 23,442                 |                        |
|                    | 170. <i>Mâche</i>  |                        |                        |
|                    | Madrèche   | 3,642                  |                        |
|                    | Mâche  | 1,713                  |                        |
|                    | (Ces deux localités font<br>partie de la commune de<br>Bienne) |                        |                        |
|                    |  | 28,797                 | 10                     |
| 56. Neuveville     | 171. <i>Diesse</i>   |                        |                        |
|                    | Diesse   | 353                    |                        |
|                    | Lamboing   | 519                    |                        |
|                    | Prêles   | 427                    |                        |
|                    | 172. <i>Neuveville</i>   | 2,242                  |                        |
|                    | 173. <i>Nods</i>   | 676                    |                        |
|                    |  | 4,217                  | 1                      |
| 57. Courtelary     | 174. <i>Corgémont</i>  |                        |                        |
|                    | Corgémont  | 1,206                  |                        |
|                    | Cortébert  | 708                    |                        |
|                    | 175. <i>Courtelary</i>   |                        |                        |
|                    | Cormoret   | 692                    |                        |
|                    | Courtelary   | 1,198                  |                        |
|                    | 176. <i>Orvin</i>  | 776                    |                        |
|                    | 177. <i>Péry</i>   |                        |                        |
|                    | La Heutte  | 371                    |                        |
|                    | Péry   | 1,048                  |                        |
|                    | 178. <i>Sonceboz-</i>  |                        |                        |
|                    | <i>Sombeval</i>  | 1,124                  |                        |
|                    | A reporter   | 12,123                 |                        |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux    | Paroisses<br>Communes municipales                | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|-----------------------|--|------------------------|------------------------|
|                       | Report   | 12,123                 |                        |
| 179. <i>Tramelan</i>  | Tramelan-dessous                                 | 1,243                  |                        |
|                       | Tramelan-dessus                                  | 3,081                  |                        |
|                       | Mont-Tramelan                                    | 132                    |                        |
| 180. <i>Vauffelin</i> | Plagne   | 243                    |                        |
|                       | Romont   | 146                    |                        |
|                       | Vauffelin  | 286                    |                        |
|                       |  | 12,254                 | 4                      |
| 58. <i>St-Imier</i>   | 181. <i>La Ferrière</i>                          | 517                    |                        |
| 182. <i>St-Imier</i>  | St-Imier   | 5,486                  |                        |
|                       | Villeret   | 1,254                  |                        |
| 183. <i>Renan</i>     |  | 1,254                  |                        |
| 184. <i>Sonvilier</i> |  | 1,735                  |                        |
|                       | <i>Paroisse allemande<br/>du Val de St-Imier</i> | —                      |                        |
|                       |  | 10,246                 | 3                      |
| 59. <i>Tavannes</i>   | 185. <i>Bévilard</i>                             |                        |                        |
|                       | Bévilard   | 783                    |                        |
|                       | Champoz  | 218                    |                        |
|                       | Malleray   | 1,215                  |                        |
|                       | Pontenet   | 274                    |                        |
|                       | A reporter                                       | 2,490                  |                        |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux   | Paroisses<br>Communes municipales | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
|                      | Report                            | 2,490                  |                        |
| <i>186. Court</i>    |                                   |                        |                        |
|                      | Court                             | 1,130                  |                        |
|                      | Sorvilier                         | 416                    |                        |
|                      | Lajoux *                          | 62                     |                        |
|                      | Genevez *                         | 45                     |                        |
| <i>187. Sornetan</i> |                                   |                        |                        |
|                      | Châtelat                          | 183                    |                        |
|                      | Monible                           | 56                     |                        |
|                      | Sornetan                          | 166                    |                        |
|                      | Souboz                            | 210                    |                        |
| <i>188. Tavannes</i> |                                   |                        |                        |
|                      | Loveresse                         | 390                    |                        |
|                      | Reconvilier                       | 1,722                  |                        |
|                      | Saicourt                          | 870                    |                        |
|                      | Saules                            | 182                    |                        |
|                      | Tavannes                          | 2,445                  |                        |
|                      |                                   | 10,367                 | 3                      |
| <b>60. Moutier</b>   | <i>189. Grandval</i>              |                        |                        |
|                      | Corcelles                         | 132                    |                        |
|                      | Crémines                          | 394                    |                        |
|                      | Eschert                           | 302                    |                        |
|                      | Grandval •                        | 273                    |                        |
|                      | A reporter                        | 1,101                  |                        |

\* La population réformée des communes de Lajoux et des Genevez rentre dans la paroisse allemande de la vallée de Moutier (Moutier-Tavannes).

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux         | Paroisses<br>Communes municipales  | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|----------------------------|--|------------------------|------------------------|
|                            | Report   | 1,101                  |                        |
|                            | <i>190. Moutier</i>  |                        |                        |
|                            | Belprahon  | 106                    |                        |
|                            | Moutier  | 3,070                  |                        |
|                            | Perrefitte   | 353                    |                        |
|                            | Roches   | 207                    |                        |
|                            | Elay (Seehof)*   | 81                     |                        |
|                            | <i>Paroisse allemande<br/>de la vallée de Mou-<br/>tier</i>  | —                      |                        |
|                            | (Moutier-Tavannes)   |                        |                        |
|                            |  | 4,918                  | 2                      |
| <b>61. Jura catholique</b> | <i>191. Delémont, com-<br/>prenant la population<br/>réformée du district<br/>de Delémont et des<br/>communes suivantes<br/>de celui de Moutier:</i> |                        |                        |
|                            |  | 4,104                  |                        |
|                            | Châtillon  | 30                     |                        |
|                            | Corban   | 63                     |                        |
|                            | Courchapoix  | 30                     |                        |
|                            | Courrendlin  | 685                    |                        |
|                            | Mervelier  | 12                     |                        |
|                            | Rossemaison  | 48                     |                        |
|                            | La Scheulte  | 37                     |                        |
|                            | Vellerat   | 22                     |                        |
|                            | A reporter   | 5,031                  |                        |

\* La population réformée d'Elay se rattache à la paroisse  
allemande de la vallée de Moutier (Moutier-Tavannes).

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux  | Paroisses<br>Communes municipales                         | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués |
|---|---|------------------------|------------------------|
|   | Report  | 5,031                  |                        |
| 192. <i>Laufon</i> , comprenant la population réformée du district de Laufon                          |   | 1,146                  |                        |
| 193. <i>Porrentruy</i> , comprenant la population réformée du district de Porrentruy                  |   | 3,075                  |                        |
| 194. <i>Franches-Montagnes</i> , comprenant la population réformée du district des Franches-Montagnes |   | 1,029                  |                        |
|   |   | 10,281                 | 3                      |
| <b>62. Bucheggberg</b>  | <b>195. <i>Messen bernois</i></b>                         |                        |                        |
|   | Bangerten   | 173                    |                        |
|   | Etzelkofen  | 260                    |                        |
|   | Messen-Scheunen<br>(de la commune municipale de Scheunen) | 73                     |                        |
|   | Mülchi  | 283                    |                        |
|   | Ruppoldsried  | 205                    |                        |
|   | A reporter  | 994                    |                        |

| Cercles électoraux | Paroisses<br>Communes municipales                                | Population<br>réformée | Nombre des<br>délégués | 24 novembre<br>1924 |
|--------------------|--|------------------------|------------------------|---------------------|
|                    | Report   | 994                    |                        |                     |
|                    | 196. <i>Oberwil bernois</i>                                      | 653                    |                        |                     |
|                    | <i>Messen soleurois</i>  |                        |                        |                     |
|                    | <i>Oberwil soleurois</i>   |                        |                        |                     |
|                    | <i>Aetingen</i>  |                        |                        |                     |
|                    | <i>Lüsslingen</i>  |                        |                        |                     |
|                    |  | 5,703                  |                        |                     |
|                    |  |                        | 7,350                  | 2                   |
| 63. Soleure        | <i>Cure de Soleure</i>   |                        |                        |                     |
|                    | <i>Cure de Granges-</i>  |                        |                        |                     |
|                    | <i>Bettlach</i> (réformés<br>du district de Lebern)              |                        |                        |                     |
|                    | <i>Cures de Biberist-</i>  | 24,539                 |                        |                     |
|                    | <i>Gerlafingen et De-</i>  |                        |                        |                     |
|                    | <i>rrendingen</i> (réfor-<br>més du district de<br>Kriegstetten) |                        |                        |                     |
|                    |  | 24,539                 | 8                      |                     |
|                    |  |                        |                        |                     |

24 novembre  
1924

Récapitulation.

| Cercles électoraux               | Population réformée | Nombre des délégués |
|----------------------------------|---------------------|---------------------|
| 1. Oberhasli . . . . .           | 6,379               | 2                   |
| 2. Brienz . . . . .              | 4,185               | 1                   |
| 3. Unterseen . . . . .           | 7,306               | 2                   |
| 4. Gsteig . . . . .              | 9,961               | 3                   |
| 5. Zweilütschinen . . . . .      | 5,467               | 2                   |
| 6. Frutigen . . . . .            | 12,357              | 4                   |
| 7. Gessenay . . . . .            | 5,888               | 2                   |
| 8. Haut-Simmenthal . . . . .     | 7,447               | 2                   |
| 9. Bas-Simmenthal . . . . .      | 12,069              | 4                   |
| 10. Hilterfingen . . . . .       | 6,461               | 2                   |
| 11. Thoune . . . . .             | 13,408              | 4                   |
| 12. Steffisbourg . . . . .       | 13,551              | 5                   |
| 13. Thierachern . . . . .        | 5,813               | 2                   |
| 14. Gurzelen . . . . .           | 6,158               | 2                   |
| 15. Belp . . . . .               | 7,960               | 3                   |
| 16. Riggisberg . . . . .         | 7,745               | 3                   |
| 17. Guggisberg . . . . .         | 5,418               | 2                   |
| 18. Wahlern . . . . .            | 5,893               | 2                   |
| 19. Koeniz . . . . .             | 15,784              | 5                   |
| 20. Berne, paroisse du St-Esprit | 14,010              | 5                   |
| 21. " " de la Paix .             | 10,144              | 3                   |
| 22. " " de St-Paul .             | 13,990              | 5                   |
| 23. " " de la Cathédrale         | 7,919               | 3                   |
| 24. " " de la Nydeck .           | 15,261              | 5                   |
| 25. " " de St-Jean .             | 18,482              | 6                   |
| 26. " " française .              | 3,742               | 1                   |
| A reporter                       | 245,798             | 80                  |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux             | Population réformée | Nombre des délégués |
|--------------------------------|---------------------|---------------------|
|                                | Report              | 245,798             |
| 27. Bolligen . . . . .         | 12,536              | 4                   |
| 28. Biglen . . . . .           | 9,317               | 3                   |
| 29. Münsingen . . . . .        | 8,651               | 3                   |
| 30. Oberdiessbach . . . . .    | 7,024               | 2                   |
| 31. Grosshœchstetten . . . . . | 5,971               | 2                   |
| 32. Signau . . . . .           | 6,905               | 2                   |
| 33. Langnau . . . . .          | 12,878              | 4                   |
| 34. Lauperswil . . . . .       | 5,003               | 2                   |
| 35. Sumiswald . . . . .        | 8,265               | 3                   |
| 36. Rüegsau . . . . .          | 6,266               | 2                   |
| 37. Huttwil . . . . .          | 9,633               | 3                   |
| 38. Rohrbach . . . . .         | 8,224               | 3                   |
| 39. Langenthal . . . . .       | 11,558              | 4                   |
| 40. Aarwangen . . . . .        | 8,317               | 3                   |
| 41. Oberbipp . . . . .         | 9,014               | 3                   |
| 42. Herzogenbuchsee . . . . .  | 9,183               | 3                   |
| 43. Berthoud . . . . .         | 13,499              | 4                   |
| 44. Oberbourg . . . . .        | 7,441               | 2                   |
| 45. Kirchberg . . . . .        | 10,554              | 4                   |
| 46. Bætterkinden . . . . .     | 5,024               | 2                   |
| 47. Jegenstorf . . . . .       | 8,319               | 3                   |
| 48. Wohlen . . . . .           | 7,232               | 2                   |
| 49. Laupen . . . . .           | 9,286               | 3                   |
| 50. Aarberg . . . . .          | 8,872               | 3                   |
| 51. Schüpfen . . . . .         | 9,992               | 3                   |
| 52. Büren . . . . .            | 11,903              | 4                   |
| 53. Nidau . . . . .            | 14,393              | 5                   |
| A reporter                     | 491,058             | 161                 |

24 novembre  
1924

| Cercles électoraux                  | Population réformée | Nombre des délégués |
|-------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Report                              | 491,058             | 161                 |
| 54. Cerlier . . . . .               | 7,784               | 3                   |
| 55. Bienne . . . . .                | 28,797              | 10                  |
| 56. Neuveville . . . . .            | 4,217               | 1                   |
| 57. Courtelary . . . . .            | 12,254              | 4                   |
| 58. St-Imier . . . . .              | 10,246              | 3                   |
| 59. Tavannes . . . . .              | 10,367              | 3                   |
| 60. Moutier . . . . .               | 4,918               | 2                   |
| 61. Jura catholique . . . . .       | 10,281              | 3                   |
| 62. Bucheggberg . . . . .           | 7,350               | 2                   |
| 63. Soleure . . . . .               | 24,539              | 8                   |
|                                     | <b>608,541</b>      |                     |
| Le nombre total des délégués est de |                     | <b>200</b>          |

**Art. 2.** Est éligible au Synode, tout citoyen qui possède les qualités requises pour voter en assemblée d'une paroisse faisant partie du corps synodal de l'Eglise nationale évangélique réformée du canton de Berne (art. 8 de la loi sur l'organisation des cultes) et qui a atteint l'âge de vingt-trois ans révolus.

La division en cercles électoraux des paroisses soleuroises faisant partie dudit corps synodal, le droit de suffrage et l'éligibilité des délégués de ces cercles au Synode sont réglés par la convention en vigueur entre les Etats de Berne et de Soleure concernant la condition cultuelle du Bucheggberg et des protestants des districts de Soleure, Lebern et Kriegstetten.

**Art. 3.** Le Synode est renouvelé intégralement tous les quatre ans. La durée de ses fonctions commence le

1<sup>er</sup> novembre et expire le 31 octobre de la quatrième année  
qui suit.

24 novembre  
1924

Les élections de renouvellement doivent avoir lieu avant l'expiration de la période.

Il sera pourvu le plus tôt possible, pour le reste de la période, à toute vacance se produisant au cours de celle-ci.

**Art. 4.** La convocation aux élections du Synode a lieu par une ordonnance du conseil synodal, laquelle doit être communiquée aux conseils paroissiaux et publiée par un avis dans la Feuille officielle au plus tard trois semaines avant le jour du vote.

**Art. 5.** Le Synode siège d'ordinaire une fois l'an, à Berne, au cours du dernier trimestre.

Des sessions extraordinaires ont lieu :

- a) lorsque le Conseil-exécutif ou le conseil synodal le juge nécessaire;
- b) lorsque trente membres du Synode en font la demande par écrit au bureau.

La convocation est faite par le conseil synodal au moins quatorze jours d'avance, au moyen d'une circulaire indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée, ainsi que les objets à traiter. La circulaire sera également adressée au Conseil-exécutif et aux conseils de paroisse.

**Art. 6.** Dans la séance constitutive qui suit le renouvellement intégral, le doyen d'âge, ou un membre désigné par lui, dirige l'assemblée jusqu'à la nomination du président; il s'adjoint un bureau provisoire.

Le Synode vérifie lui-même les pouvoirs de ses membres et prononce sur la validité des élections.

Dès que la majorité des élections sont validées, l'assemblée procède à l'élection du président, de deux vice-présidents, d'un secrétaire allemand qui tiendra le plenum, d'un secrétaire français et de deux scrutateurs. Cela fait, le Synode se trouve constitué. Jusqu'à la constitution de l'assemblée, chaque membre a le droit de siéger et de voter; les nouveaux membres ne peuvent

24 novembre 1924 prendre part aux délibérations ultérieures qu'après la validation de leur élection.

Les élections ont lieu au scrutin secret et à la pluralité des voix, pour la durée de quatre ans; les élus sont rééligibles.

**Art. 7.** Une fois constitué, le Synode élit au scrutin secret, pour quatre ans, le conseil synodal prévu en l'art. 46 de la loi sur l'organisation des cultes, ainsi que le président de celui-ci, lequel n'est pas rééligible comme tel pour la période suivante.

Le Synode fixe le nombre des membres du conseil synodal et détermine ses attributions.

Il est pourvu aux vacances qui viennent à se produire au sein du conseil synodal dans l'assemblée du Synode qui suit immédiatement.

**Art. 8.** Le Synode ne délibère validement que moyennant la présence de la majorité de ses membres.

Ses séances sont publiques. Les rapports présentés par lui et par le conseil synodal seront imprimés et remis aux membres du Grand Conseil.

Il lui est loisible d'établir, pour son régime intérieur et le mode de ses délibérations, les prescriptions et règlements nécessaires.

**Art. 9.** Le présent décret entre immédiatement en vigueur et sera inséré au Bulletin des lois. Il abroge celui du 17 mai 1914 relatif au même objet, ainsi que l'art. 5 du décret du 29 janvier 1908 qui érige l'Eglise française de Berne en paroisse indépendante.

Berne, le 24 novembre 1924.

Au nom du Grand Conseil:

*Le président,*

**E. Choulat.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**